

社区与社群：

community

疫情中的社会生活共同体

Community living in the epidemic

郭虹

2020.5.29



新冠疫情袭来，没人能置身事外

When covid-19 hits, no one can stay out of it

- 突如其来的疫情、防控如此艰难
- The sudden outbreak is so difficult to prevent and control
- 始料不及的扩散、迅速蔓延全球
- Unexpected spread, quickly spread around the world
- 深远长久的社会影响、目前难以估量
- The far-reaching and lasting social impact is hard to measure at present



新冠疫情提醒我们：同舟共济 才能共度难关

Covid-19 reminds us that we need to pull through together

- 2020年2月，参加过汶川地震救援和灾后重建的几家中日机构共同发起成立了“社区应对新冠肺炎国际联盟”，
- 现在这个联盟有来自 14个国家的16个机构。
- 联盟成为我们共同抗击新冠肺炎的“战斗舰”。

- In February 2020, several Chinese and Japanese agencies that had participated in wenchuan earthquake relief and post-disaster reconstruction jointly launched the "international community response alliance for covid-19".
- It now has 16 agencies from 14 countries.
- The alliance has become our "battle ship" against covid-19.



信息互通为抗击瘟疫提供了最有力的武器

The exchange of information provided the most powerful weapon against the plague.

借助互联网:With the Internet:

- 为成员提供急需的物资 Provide members with urgently needed supplies
- 分享抗疫的经验 Sharing experience in fighting the epidemic
- 交流抗疫的工作行动 To exchange information on the fight against covid-19
- 温暖远隔千万里的伙伴 Warm friends thousands of miles away
- 鼓舞公众战胜瘟疫的信心 Inspire the public's confidence in overcoming the plague



社区是瘟疫袭来时身边的避风港

The community was a safe haven when the plague
hit

- 中国的抗疫经验告诉我们：社区稳、家庭安、人心定、疫可控。
- 多元治理的区域环境成为防控瘟疫的堤坝。
- 不仅人们生活的现实社区是安全港，在信息网络中形成的虚拟社区，也是瘟疫中的避风港。因为彼此利益相关、具有共识、且能有效沟通。
- China's experience in fighting the epidemic has taught us that community stability, family safety, people's support and the epidemic is under control.
- The diversified regional environment has become the dam to prevent and control the plague.
- Not only the real community where people live is a safe haven, but also the virtual community formed in the information network is a safe haven in the plague. Because they are interlinked, have common understanding, and can communicate effectively.



社群是危难中的救生艇

The community is a lifeboat in distress

- 中国的经验表明：当行动受限时个人求助最常用途径是微信，朋友圈和各种群成了人们自救互救的最便捷通道。
- 国务院开设手机“国务院客户端”便于公众了解反映疫情情况，成为新的公共信息群。
- 社群的优势是线上线下无缝对接。

许多人+小行动=大不同。

- China's experience shows that WeChat is the most common way for individuals to ask for help when their movements are limited, and friend groups and groups become the most convenient way for people to save themselves and help each other.
- The state council has opened a mobile phone "state council client" to facilitate the public to know about the epidemic situation and become a new public information group.
- The advantage of a community is that it seamlessly connects online and offline.
- Many people + small actions = big difference.



社区和社群正在成为最重要的社会关系

Communities and communities are

becoming the most important social relationships

- 后疫情时期，社区和社群的重要性和必要性会更加凸显。
- 国家会更加重视加强生活社区的管理功能和服务功能。
- 个人会更加注重与社区、社群的联系，以获得更多的社会资本。
- 社区和社群对公众的影响力会持续增强。
- In the post-epidemic era, the importance and necessity of communities and communities will become more prominent.
- The state will pay more attention to strengthening the management function and service function of the living community.
- Individuals will pay more attention to the connection with the community, so as to obtain more social capital.
- Communities and their influence on the public will continue to grow.